



Aprender y enseñar. Transmisión del saber (A2)

publié le 30/05/2010 - mis à jour le 12/04/2019

Descriptif :

Transmission du savoir du maître à l'élève. **A2 : Vivre ensemble**

Sommaire :

- Présentation de la séquence
- Evaluation de fin de séquence
- Analyse des supports.

Cette séquence est proposée par Jean-François Quillevere, professeur d'Espagnol au Collège Molière Bouillé-Loretz en Deux-Sèvres et formateur IUFM.

● Présentation de la séquence

Sens et intérêt de la séquence

Cette séquence s'articule autour de la notion de transmission du savoir entre le maître et son élève. Les verbes espagnols « *aprender y enseñar* » expriment cette continuité dans la transmission du savoir du maître à l'élève. La chronologie de la séquence suit également une progression dans la problématique puisque nous commençons par le récit initiatique d'un apprentissage douloureux (Lázaro) jusqu'à l'apprentissage presque jubilatoire au cours d'une « leçon de chose » d'un jeune élève dans une école de Galice à la veille de la Guerre Civile. (Voir dernier document : *La lengua de las mariposas*).

Les supports plutôt classiques et très connus (les deux premiers) sont mis à la portée des élèves au moyen des ressources numériques dont peut disposer le professeur de langue dans sa classe ou en salle multimédia.

Niveau visé (CECRL) : B1-2. Classes de première.

Les supports :

- ▶ *En el puente romano*. Anónimo, *La vida de Lazarillo de Tormes*, 1554. Nuevos Rumbos. Seconde. Page 106.
- ▶ Diego Velázquez, *El aguador de Sevilla*, 1620. Huile sur toile, 106 X 82
- ▶ *Aprender y enseñar*. Mario Benedetti, *Buzón del tiempo*, 1999. Nuevos Rumbos. Première. Page 10.
- ▶ Extrait du film (de 33'03" à 34'08") : *La lengua de las mariposas*. José Luis Cuerda, España, 1999.

Activités langagières :

- ▶ En el puente romano, *La vida de Lazarillo de Tormes*. CE et EOI.
- ▶ Diego Velázquez, *El aguador de Sevilla*. EOI.
- ▶ Mario Benedetti, *Aprender y enseñar*. CE et EOI.
- ▶ Extrait du film : *La lengua de las mariposas*. CO et EOI.

● Evaluation de fin de séquence

“Eres Montxo (que es ahora un maestro muy mayor). Les cuentas a tus nietos cómo llegaste a ser maestro. Tendrás que valerte de todo lo que has memorizado a lo largo de la secuencia para construir un relato en el cual explicas cómo nacieron tus ganas de transmitir tu saber”.

 **Evaluation finale.** (Word de 29.5 ko)
Activités langagières sollicitées.

● Analyse des supports.

○ Support 1 :

En el puente romano. Anónimo, La vida de Lazarillo de Tormes.

Langue travaillée :

Les prétérits réguliers et irréguliers : (*estar, haber, ir, decir, salir, llegar, sentir, dar*) et la concordance des temps.

La langue qui porte cette notion d'apprentissage initiatique sera travaillée et systématiquement mémorisée : *le dijo que Dios lo guiara, que procurara ser bueno. Valerse por sí, aprender que, saber.*

L'obligation personnelle *haber de*. *Me pareció que en aquel instante me desperté de la simpleza en la que dormido estaba.*

Les mots *simplemente* et *necio*.

Les apports du professeur : *desconfiar, recelar et desengañar. Un escarmiento. Dejar de ser un niño.*

Ce texte représente aussi l'occasion de découvrir et d'aborder un texte espagnol classique.

Mise en oeuvre du support.

Trois étapes :

- ▶ *La despedida de su madre.*
- ▶ *La cornada del ciego.*
- ▶ *El escarmiento de Lázaro.*

Cette structuration de l'extrait guidera les élèves lors du travail de compréhension puis de reformulation.

 **Mise en oeuvre du document.** (Word de 29 ko)
Quelques pistes pour aborder le support. Travail à la maison.

○ Support 2 :

Diego Velázquez, El aguador de Sevilla, 1620.

Activité langagière : Expression orale en interaction et en continu.

Langue travaillée.

Les réemplois du texte antérieur. Le prétérit et le subjonctif imparfait aux trois premières personnes du singulier.

Procurar que + subjonctif, como si + subjonctif, aprender, enseñar, expresar, valerse, transmitir, saber, un momento iniciático, le déictique aquel.

Mise en œuvre.

Le document sera mis à portée des élèves en classe, à l'aide du vidéoprojecteur.

En tenant compte de la reprise du texte de Lázaro et de sa représentation, deux séances peuvent être nécessaires pour l'étude de ce tableau. Il ne s'agit pas d'entreprendre avec les élèves une analyse complète du support, de ses lignes de force, de ses couleurs et ses nuances, de ses moindres détails. L'objectif linguistique s'inscrit dans le sens de la séquence : *el aguador enseña y el joven aprende*.

 **Mise en oeuvre du support.** (Word de 27.5 ko)
Etapas de travail en classe et travail donné à la maison.

○ Support 3 :

Aprender y enseñar. Mario Benedetti, Buzón del tiempo.

Activité langagière : Compréhension de l'écrit et expression orale en interaction.

Ce texte, plus accessible que les deux documents précédents, s'articule également autour de la notion de « transmisión del saber » et de « aprender y enseñar ». Malgré un contexte spacio-temporel très différent, la classe peut, à ce stade de la séquence, comprendre l'essentiel du message. Avant la première lecture, le professeur fera remarquer le titre « aprender y enseñar » afin d'aider les élèves en les orientant vers le sens de la séquence. Il est bien sûr possible d'élaborer une grille de lecture qui guiderait les élèves lors de cet entraînement à la compréhension de l'écrit. Il est aussi envisageable de s'en passer à condition de réduire et de cibler le questionnement qui orientera les élèves lors des deux ou trois lectures successives. Cette option aidera le professeur à faire les choix précis et judicieux qui participent du sens de la séquence sans se perdre dans les détails, la chronologie et la multiplication des items.

Cette mise en oeuvre de l'activité de compréhension permettra de mieux articuler réception et production en laissant plus de place à cette dernière.

Langue travaillée :

Les réemplois et les apports nouveaux : le prétérit, l'imparfait et la concordance, le plus-que-parfait.

Pedir que, había alfabetizado, tener que, transmitir, ser analfabeto, avispado, ir aprendiendo, terminar siendo, hacerse maestro, beneficiarse de, enterarse de, una facilidad pasmosa, a su vez.

Quelques pistes pour l'exploitation du document.

 **Mise en oeuvre.** (Word de 25 ko)
Etapas dans la compréhension de l'écrit.

○ Support 4 :

Document vidéo : Extrait du film : *La lengua de las mariposas*.

Activités langagières : CO et EOI.

Intérêt du support.

L'étude en fin de séquence de ce court extrait filmique revêt un double intérêt. Elle permet de rassembler et de monopoliser les acquis comme un dernier entraînement avant l'évaluation finale. Le support va également amorcer l'évaluation car celle-ci constitue en quelque sorte la prolongation de l'extrait.

Le travail de compréhension et de production orale s'appuiera sur l'image ou sur le son, très souvent sur les deux. L'extrait filmique monopolise plusieurs compétences qui s'articulent ensemble pour construire du sens. Le programme du palier 2 dit à ce titre : « Les documents vidéo constituent des supports très spécifiques qui, outre l'entraînement à la compréhension de l'oral, demandent de savoir lire des images ; les messages visuels et sonores sont en effet parfois redondants, parfois divergents et il est indispensable que l'élève sache décoder les uns et les autres et les mettre en relation ».

Mise en œuvre.

Mise à portée du document : enceintes et vidéoprojecteur.

L'extrait est composé d'une dizaine de séquences. Le professeur peut s'en servir comme autant d'unité de sens qui guideront compréhension de l'extrait et production de la classe.



[Mise en oeuvre de la compréhension de l'oral.](#) (Word de 26.5 ko)

Les dix séquences.



**Académie
de Poitiers**

Avertissement : ce document est la reprise au format pdf d'un article proposé sur l'espace pédagogique de l'académie de Poitiers.

Il ne peut en aucun cas être proposé au téléchargement ou à la consultation depuis un autre site.